

—10—2024—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.328

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

はっこう かぬま しやくしよ
発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

へんしゅう しみんぶ
編集 : 市民部

かぬま しこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

ベトナム語



かぬま

■Kanuma World Festival

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Vui hưởng cùng với văn hóa thế giới ! Nào cùng hóa trang cho Halloween nhé !

Thời gian Ngày 27 tháng 10 (chủ nhật) 10:00~15:00

Địa điểm Bunka Katsudo Koryuu Kan (kanuma shi mutsumi chou 1956-2) * Khi mưa thì hủy bỏ

* Các sự kiện được tổ chức trong cùng một ngày • Tại cùng một địa điểm

• 「 Lễ hội Yangu 」 (Sự kiện do học sinh cấp ba tổ chức)



■かぬまワールドフェスティバル



かぬま しこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

せかいの文化を楽しもう！ハロウインの仮装をしてきてね！

と き 10月27日 (日) 10:00~15:00

ところ ぶんかかつどうこうりゅうかん (かぬま しむつみちよう 1956-2) * あめときちゅうし
文化活動交流館 (鹿沼市睦町 1956-2) * 雨の時は中止



*同じ日・同じ場所で開催するイベント

・「やんぐ祭」(高校生が開催するイベント)

■Kanuma Aki Matsuri

Bạn có thể xem các xe kéo đã được trang trí điêu khắc. Cùng thưởng thức âm nhạc của sáo và trống.

Thời gian • Địa điểm (Thứ bảy) : ngày 12 tháng 10 Gân imamiya Jinja v.v. (Kanuma shi imamiya chou 1692)

(Chủ nhật) : ngày 13 tháng 10 Gân machi no eki shin kanuma juku v.v..

(Kanuma shi naka machi 1604-1)

* Lên Ri-basu miễn phí.

■鹿沼秋まつり

彫刻で飾られた屋台を見ることができます。笛や太鼓のお囃子を楽しみましょう。

と き・ところ 10月12日 (土) : いまみやじんじや (かぬま しいまみやちよう 1692) の近くなど

10月13日 (日) : まちのえき しんかぬまじゅく (かぬま しなかもち 1604-1) の近くなど

* リーバスに無料で乗れます。

■Kanuma Manabi Festival 2024

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari

(Bộ phận học tập đời sống ban học tập đời sống) ☎0289 (63) 3498

Thời gian Ngày 19 tháng 10 10:00~15:00 (thứ bảy) Ngày 20 tháng 10 10:00~14:00 (chủ nhật)

Địa điểm Shimin jouhou senta-, kawakami sumiobi bijutsu kan, Toshou Kan,

■かぬま学びフェスティバル 2024

しょうがいがくしゅうかしゅうがいがくしゅうがかり

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 10月19日 (土) 10:00~15:00 10月20日 (日) 10:00~14:00

ところ しみんじょうほう (かわかみすみおびじゅつかん としよかん
市民情報センター、川上澄生美術館、図書館

■Hội chợ sinh thái

kankyo-ka kankyo seisaku-Gakari

(Bộ phận môi trường ban chính sách môi trường) ☎0289 (64) 3194

Hãy cùng tìm hiểu học tập về môi trường tự nhiên !

Thời gian Ngày 2 tháng 11 10:00~15:00 (thứ bảy)

Địa điểm Snow peak Kanuma Campfield & Spa (Sân cắm trại)

Nội dung Triển lãm hội nhóm, bán đồ ăn v.v...

■エコライフフェア

自然環境の大切さを学ぼう！

と き 11月2日(土) 10:00~15:00

ところ スノーピーク鹿沼 キャンプフィールド&スパ (Snow peak Kanuma Campfield & Spa)

内 容 団体の出展、食べ物など販売

かんきょうかかんぎようせいさくがかり

環境課環境政策係 ☎0289 (64) 3194

■Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

○Ngày 14 tháng 10 (thứ hai • ngày lễ) có thu gom rác.

■ごみの収集について

しげんじゅんかんかしげんじゅんかんすいしんがかり

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

○ 10月14日(月・祝日)はごみ収集があります。

Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga くろかわひがしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Phía tây Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側
Rác đốt được 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

■Bộ phận công dân mở cửa vào ngày chủ nhật

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

しみんか しみん がかり

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Chủ nhật 日	Thời gian 時間
Ngày 27 tháng 10 (chủ nhật) 10月27日(日曜日)	8:30~12:00

※Không thể nộp đơn xin cấp phát hộ khẩu khu vực rộng lấy ngay trong ngày. Chúng tôi sẽ đưa qua cho bạn sau.

※Chỉ có thể thu nhận hộ chiếu.

※Có một số thủ tục không thể đăng ký. Vui lòng kiểm tra trang chủ của tp.

※戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。

※パスポートは受け取りだけです。

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。



■Tuyển người mở gian hàng tại sự kiện 「Ichigo no mori」

Ichigo Shi Eigyou Senraku Ka Citi Promotion Gakari

(Bộ phận chiến lược kinh doanh tp Ichigo ban quảng bá tp) ☎(63)0154

Chúng tôi đang tuyển người của tỉnh tochigi có thể bán các món có thiết kế dâu tây cũng như các món ăn và bánh kẹo đã sử dụng dâu tây.

Thời gian Ngày 16 tháng 2 năm 2025 (chủ nhật)

Địa điểm Trung tâm cây cảnh thành phố Kanuma Kaboku senta-

Phí mở tiệm 5000 yên 1 gian hàng (khoảng 3 mét x 3 mét)

Đăng ký Đến (thứ sáu) ngày 25 tháng 10, đăng ký tại ban quảng bá thành phố.

※Đơn đăng ký thì, có thể tải xuống từ trang chủ thành phố.

※Vui lòng xem trang chủ thành phố để biết thêm chi tiết.

■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課

シティプロモーション係 ☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる栃木県の人を募集します。

と き 2025年2月16日(日)

ところ 鹿沼市花木センター

出店料 1区画(3m×3m程度)5,000円

申込 10月25日(金)までに、申込書をシティプロモーション係へ。

※申込書は市ホームページからダウンロードできます。

※詳しくは、市ホームページを見てください。

■Về vắc xin shingata corona

Kenko-Ka Kenko Zoshin- Gakari

(Bộ phận sức khỏe ban nâng cao sức khỏe)

☎0289 (63) 8311

Có thể tiêm chủng vắc xin shingata corona từ ngày 1 tháng 10 năm 2024.

■新型コロナワクチンについて



けんこう か けんこうぞうしんがかり

健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311

2024年10月から新型コロナワクチンの接種ができます。

Đối tượng 対象	Công dân kanuma, từ 65 tuổi trở lên vào ngày tiêm chủng 鹿沼市民で、接種する日に65歳以上の人	Sẽ không nhận phiếu khám. Vui lòng tự hỏi bệnh viện v.v 受診券は届きません。自分で病院などに聞いてください。
	Công dân kanuma, người từ 60 tuổi đến 65 tuổi vào ngày tiêm chủng có sổ khuyết tật thể chất cấp 1. 鹿沼市民で、接種する日に60歳から65歳で病気があり、身体障害者手帳1級程度の人	Sẽ nhận phiếu khám vào tháng 10. *Không áp dụng cho người không được nhận. 10月に受診券が届きます。*届かない人は対象ではありません
金額	Phí tiêm chủng — số tiền trợ cấp = tự trả phí Khoảng 15,000 yen — 11,8,00 yen = khoảng 3,200 yen *Tùy vào bệnh viện, số tiền sẽ khác nhau. 接種料金 — 助成額 = 自分で払うお金 15,000 円程度 — 11,8,00円 = 3,200 円程度 *病院によって、金額が違います	



Người không áp dụng cũng có thể tiêm chủng. Người không áp dụng thì không có trợ cấp. Vui lòng tự thanh toán tất cả (khoảng 15,000 yen)

Vui lòng hỏi bộ phận y tế để biết thêm chi tiết.

対象でない人も、接種できます。対象でない人は、助成がありません。全部自分で払ってください（15,000円程度）詳しくは健康課に聞いてください。

■Ngày 11 tháng 10 là 「Quốc tế trẻ em gái」

Jinken Danjo Kyodo Sankaku-Ka, Danjo Kyodo Sankaku Gakari

(Nhân quyền ・ Bộ phận bình đẳng giới ban bình đẳng giới) ☎0289(63)8352

Liên hợp quốc đã chỉ định ngày này là ngày kêu gọi cộng đồng quốc tế vì 「quyền lợi của trẻ em gái」

■10月11日は「国際ガールズ・デー」(International Day of the Girl Child)

じんけん だんじょきょうどうさんかくかだん じょきょうどうさんかくかり

人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289(63)8352

「女の子の権利」などを国際社会に呼びかける日として、国連が定めました。

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし けんこうこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

OTư vấn quốc tịch ・ Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 16 tháng 10 (thứ tư) 10:00~12:00

* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302—5)

Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 10月16日(水) 10:00~12:00

*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民



○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

ベトナム語

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai（ Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma） ☎0289（60）5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

* 休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日 曜日	Thời gian 時間 時間	Tên lớp 教室名 教室名	Địa điểm 場所 場所
Tư 水 水	10:00～ 11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木 木	21:00～ 22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

* 「Phát triển chung sống đa văn hóa」 được đăng trên bản quảng cáo kanuma số tháng 10 (P.6-7)

* 広報かぬま 10月号に「多文化共生のまちづくり」が載りました (P.6-7)



■Cấm nung thịt trên sông Ooashi

Kankyou Ka (Bộ phận môi trường) ☎0289 (65) 1064

Có những người vứt rác, gây ồn ào, không tuân thủ nội quy. Những người đang sinh sống ở đó đang gặp khó khăn. Vì lý do này, chúng tôi đã quyết định cấm đốt pháo hoa và việc gây ồn ào cùng với nấu ăn bằng lửa bên ngoài sông Ooashi. Có thể xem trang chủ tp Kanuma để biết thêm chi tiết về nội dung quyết định và các hoạt động bảo vệ môi trường.

■大戸川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大戸川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

